

Abstract (in English):

This M.A. thesis focuses on the translational analysis of short stories called *Histoires Naturelles* written by the French author Jules Renard and it also focuses on their Czech translation made by Klementa Laubová at the end of 1911. During its elaboration new facts emerged, according to which Laubová did not work on the translation on her own. All the facts are based on personal correspondence and on a manuscript of translation. These new facts have led to the inclusion of a chapter dealing with the book market situation at the beginning of the 20th century (with a focus on translation), which the periodical newspapers expressed as a "book crisis". The work also focuses on a period fashion wave in a culture of acceptance, using allegories inspired by animal life. And last but not least, it points to the close interconnection of the personalities of the French literary scene with the personalities of the Czech literary translation.